



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2000/122
16 February 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 20 предварительной повестки дня

РАЦИОНАЛИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИССИИ

Письмо Председателя Комиссии по правам человека от 4 февраля 2000 года
на имя Постоянного представителя Малайзии при Отделении
Организации Объединенных Наций в Женеве

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 2 февраля^{*}, касающееся предельных сроков пребывания в должности специальных докладчиков.

Как указывается в Вашем письме, данный вопрос поднимался Вами в ходе частных бесед со мной (и впоследствии получил огласку в силу заявления вашей делегации в рамках рабочей группы 19 января, а также посредством Вашего письма членам Бюро).

В ходе нашего обсуждения Вы отметили особое значение, которое власти Малайзии придают данному вопросу, а также изложили Ваше понимание формулировок, согласованных на пятьдесят пятой сессии Комиссии.

Я отметила, что не согласна с Вашим толкованием в одном важном аспекте. В заявлении Председателя от 29 апреля 1999 года предложение, касающееся предварительных мер в отношении нынешних должностных лиц, гласило, что "в качестве предварительной меры срок пребывания в должности должностных лиц, которые уже

* Воспроизводится в документе E/CN.4/2000/120.

находились на соответствующем посту более трех лет до момента истечения их текущего мандата, ограничивается тремя годами". Я вкладываю в эти слова именно тот смысл, который они в себе несут: нынешние должностные лица, которые уже находились на соответствующем посту более трех лет до момента истечения их мандата, могут пребывать в своей должности максимум еще три года. Если бы Комиссия хотела использовать более узкие или ограниченные предварительные договоренности, то это, очевидно, было бы конкретно указано в тексте. В отсутствие таких требований соответствующие требования, по моему мнению, не могут применяться ретроактивно.

После нашей дискуссии делегация Малайзии подняла данный вопрос в рамках рабочей группы 19 января и сообщила о том, каким образом Малайзия толкует текст. В этой связи я отметила, что, по моему мнению, толкование соответствующих положений Малайзией не будет поддержано всеми делегациями, а также что рабочей группе не следует пересматривать формулировки, согласованные на основе консенсуса в Комиссии.

Я придерживаюсь своей точки зрения: по-моему, рабочей группе не следует повторно рассматривать данный вопрос, и, насколько мне представляется, в рабочей группе вряд ли будет достигнут консенсус в отношении толкования Малайзией положений соответствующего текста.

Что касается проблемы, затронутой в пункте 6 Вашего письма (прежде чем какой-либо гражданин конкретного государства может быть назначен докладчиком, необходимо заручиться поддержкой этого государства; в противном случае это даст государству право не сотрудничать с соответствующим специальным докладчиком и игнорировать его доклад), то представитель Малайзии в ходе заседания на следующей неделе вполне может выступить с предложением, касающимся отражения этого момента в докладе рабочей группы, и опробовать возможность достижения консенсуса по данному вопросу.

Поскольку Вы попросили распространить Ваше письмо в качестве документа рабочей группы и официального документа пятьдесят шестой сессии Комиссии, я прошу секретариат поступить аналогичным образом с моим ответом.

(Подпись)

Анна Андерсон

Председатель пятьдесят пятой сессии
Комиссии по правам человека
